



Prot. n. 946/2021-U-30/7/2021

Bando n. 16/2021

AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA PER IL CONFERIMENTO
DI 1 (UNA) BORSA PER ATTIVITÀ DI RICERCA

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

VISTO il *Regolamento per l'erogazione di borse di ricerca* approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione n. 17/2021 del 30/04/2021;

CONSIDERATE le disposizioni governative riguardanti l'emergenza da COVID 19;

ACCERTATA la disponibilità in bilancio sui fondi del programma di ricerca *Edizioni e traduzioni critiche integrali di grandi opere inedite (ETIGO)*;

DISPONE

Art. 1

Posizioni da attribuire

È indetta una pubblica selezione, per titoli e colloquio, per il conferimento di n. 1 borsa per attività di ricerca ai sensi dell'art. 2, del *Regolamento per l'erogazione di borse di ricerca*, approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione n. 17/2021 del 30/04/2021.

Art. 2

Requisiti di ammissione

La borsa è destinata a soggetti italiani o stranieri in possesso di Laurea magistrale nelle macro aree 10 (Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche) con specifica competenza nei settori scientifico disciplinari L-LIN/13; L-LIN/14 o discipline equipollenti o titolo equivalente conseguito all'estero.



Requisiti: tedesco madrelingua; ottime conoscenze delle lingue italiana e inglese, comprovate da certificazioni internazionali e/o da appurare in sede di colloquio orale; comprovate esperienze di attività redazionale e di consulenza linguistica di testi in lingua tedesca e/o tradotti.

Elemento preferenziale sarà titolo di studio conseguito in Italia e dottorato in aree disciplinari L_LIN/13 o L_LIN/14.

La tematica su cui verterà l'attività di ricerca: traduzione di testi, verifica linguistica di testi in lingua originale (tedesco) e/o tradotti, verifica ed applicazione delle linee redazionali-editoriali.

La ricerca sarà svolta con la supervisione del Responsabile del borsista, il Direttore editoriale prof. Luigi Reitani.

Art. 3

Durata e importo

La borsa ha la durata di mesi 12 (dodici) con possibilità di rinnovo per altri 6 (sei) mesi in caso di ulteriore finanziamento nell'ambito del medesimo progetto.

L'importo per 12 mesi è pari a euro 18.000,00 onnicomprensivi, inclusi tutti gli oneri a carico dell'IISG, e sarà corrisposto con pagamento bimestrale posticipato, previa verifica dell'attività svolta da parte del responsabile della ricerca.

Art. 4

Domanda di ammissione

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, utilizzando il modello allegato al presente bando, nonché gli allegati prescritti ed eventuali allegati con titoli pertinenti alle specifiche del bando, devono pervenire all'Istituto Italiano di Studi Germanici, a mezzo PEC personale all'indirizzo **iisg@pec.studigermanici.it**, entro le ore **13:00** del giorno **10/08/2021**.

L'oggetto del messaggio di invio deve riportare "Domanda di partecipazione alla selezione pubblica per borsa di ricerca n. 16/2021". È cura dei candidati accertarsi dell'avvenuta ricezione nei termini previsti dal bando. Il candidato che non segnali preventivamente



eventuali disfunzioni si assume in ogni caso le responsabilità derivanti dall'eventuale mancata consegna della domanda.

Alla domanda di partecipazione (allegato 1) il candidato dovrà allegare:

- a) curriculum vitae da cui risultino le esperienze e i titoli significativi;
- b) le dichiarazioni sostitutive di certificazione e dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR n. 445 del 28 dicembre 2000 (Allegato 2);
- c) il modulo concernente l'informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi del Regolamento (UE) n. 2016/679 (Allegato 3);
- d) fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità.

I titoli di studio conseguiti all'estero saranno valutati dalla Commissione giudicatrice che li potrà riconoscere equivalenti ai fini dell'ammissione, ai sensi delle indicazioni ministeriali.

I requisiti di ammissione alle selezioni e gli eventuali ulteriori titoli richiesti devono essere posseduti alla data di scadenza del bando di selezione.

Non saranno presi in considerazione i titoli che perverranno all'amministrazione dopo il termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione alla selezione.

Il candidato che intenda partecipare a più selezioni è tenuto a presentare distinte domande, pena decadenza da tutti i concorsi.

Art. 5

Esclusione dalla procedura

I candidati sono ammessi con riserva alla procedura selettiva. Il Direttore amministrativo può disporre in ogni momento, con provvedimento motivato, l'esclusione dalla procedura selettiva per difetto dei requisiti prescritti.

La presentazione di domande incomplete comporterà l'esclusione dal concorso.

Art. 6

Commissione esaminatrice

La Commissione esaminatrice è nominata con provvedimento del Direttore amministrativo, su proposta del Presidente, sentito il responsabile della ricerca.



Art. 7

Valutazione dei titoli

Prima di procedere alla valutazione dei titoli dei candidati, la Commissione esaminatrice stabilisce quanto segue:

- a) il punteggio complessivo da attribuire, che non potrà essere superiore a 100 punti;
- b) i criteri e le modalità di valutazione dei titoli;
- c) l'eventuale punteggio minimo necessario per l'ammissione al colloquio;
- d) i criteri e le modalità di svolgimento del colloquio.

Art. 8

Prove

Il colloquio verrà svolto in modalità telematica il giorno **08/09/2021**.

La lista dei candidati ammessi al colloquio sarà pubblicata sul sito web istituzionale, unitamente all'ora e alle indicazioni per lo svolgimento della prova. Tale pubblicazione ha valore di notifica.

Art. 9

Regolarità degli atti e conferimento della borsa

Il Direttore amministrativo provvederà all'approvazione degli atti e al conferimento della borsa. In caso di pari merito sarà designato vincitore il candidato più giovane.

Art. 10

Attività prevista, diritti e doveri del borsista

Lo svolgimento dell'attività di ricerca a seguito della fruizione di una borsa per attività di ricerca non costituisce alcun tipo di rapporto di lavoro subordinato (a tempo pieno o a tempo parziale) o di lavoro autonomo.

Qualora il titolare della borsa non prosegua regolarmente l'attività senza giustificato motivo, o non esegua diligentemente la ricerca assegnata, o si renda responsabile di comportamenti non confacenti ai regolamenti o alla deontologia della ricerca, o per altro



giustificato motivo, il Responsabile del borsista può proporre la revoca immediata con lettera al Direttore amministrativo il quale, sentito il Presidente, provvederà a redigere apposito provvedimento di revoca.

L'attività oggetto della borsa è interrotta unicamente nei periodi di assenza dovuti a maternità o malattia prolungata debitamente comprovata. In tali periodi è sospesa l'erogazione della borsa. I borsisti sono comunque tenuti a comunicare alla struttura il verificarsi delle suddette condizioni non appena accertate. Al rientro del borsista, la borsa viene riattivata e la scadenza viene prorogata per un periodo pari alla durata della sospensione e, comunque, non oltre la scadenza dell'eventuale progetto finanziatore.

Il borsista avrà l'obbligo di:

- a) iniziare le attività entro la data di decorrenza;
- b) espletare le stesse regolarmente per l'intera durata della borsa, seguendo le direttive impartite dal responsabile dell'attività;
- c) presentare, entro la scadenza della borsa, al responsabile della ricerca e al Direttore amministrativo una relazione sull'attività svolta;
- d) rispettare il Codice Etico dell'Ente, il Codice di comportamento dei dipendenti pubblici a norma dell'art. 54 D.L. 30 marzo 2001 n. 165, nonché al rispetto dei Regolamenti interni dell'Ente.

Il borsista ha il diritto di avvalersi degli strumenti e delle attrezzature dell'Istituto Italiano di Studi Germanici, secondo modalità e tempi che verranno definiti all'inizio dell'attività. Il borsista ha diritto al rimborso delle spese di trasferta secondo le modalità indicate nel regolamento missioni dell'Ente.

Art. 11

Incompatibilità

La borsa di ricerca non è cumulabile con altri contratti con l'Istituto Italiano di Studi Germanici, rapporti di lavoro subordinato o parasubordinato con altri Enti, assegni di ricerca, borse di studio, a qualsiasi titolo conferite, tranne quelle concesse da istituzioni di ricerca nazionali ed estere allo scopo di integrare, con soggiorni all'estero, la specifica attività prevista dal programma di lavoro svolto dal titolare.



In caso di rinuncia dell'assegnatario o di decadenza per mancata accettazione della borsa, si procede allo scorrimento della graduatoria.

Art. 12

Pubblicazione e trattamento dei dati

Il presente bando sarà pubblicato nella pagina web dell'IISG, nell'apposita sezione del sito web "Bandi e Concorsi".

I dati personali forniti dai candidati sono trattati per le finalità di gestione della presente selezione, compreso l'eventuale utilizzo di graduatorie e per il successivo eventuale conferimento della borsa. I dati saranno trattati dall'Istituto Italiano di Studi Germanici quale Titolare del trattamento in conformità al Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (RGPD) n. 679/2016 ed al D.Lgs. 10 agosto 2018, n. 101 in materia di protezione dei dati personali.

Il conferimento dei dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione. L'interessato gode dei diritti di cui agli articoli 15 e seguenti del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (RGPD) n. 679/2016.

Il Responsabile del procedimento è Maria Lipa (email: lippa@studigermanici.it), ufficio di amministrazione IISG.

Il Direttore Amministrativo
(*Roberto Tatarelli*)